

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz seiqbak lingz gouj Boux miz gienzdingjat ndaej mbouj aeu gienzdingjat roxnaeuz gij swnhvih gienzdingjat. Boux miz gienzdingjat caeuq bouxdingjat ndaej yaengdingh bienqdoengh gij neiyungz baudaengz aen swnhvih gienzdingjat caeuq aen soq gienzcaiq deng damqbauj daengj, hoeng, bienqdoengh gienzdingjat caengz ginggvaq boux miz gienzdingjat wnq raizsaw doengzeiq ne, mbouj ndaej doiq boux miz gienzdingjat wnq miz gij yingjyangj mbouj ndei.

Bouxdawzcaiq aeu gij caizcanj swngeij bae ndalaez dingjat, dangh-naeuz boux miz gienzdingjat mbouj aeu aen gienzdingjat, aen swnhvih gienzdingjat neix roxnaeuz bienq-doengh gienzdingjat, bouxdamqbauj wnq youq ndaw gvaengh boux miz gienzdingjat gaeng mbouj miz gij gienzik ndaejboiz gonq mienxcawz cwzyin damqbauj, hoeng cawz ok danghnaeuz bouxdamqbauj wnq wngqcingz vanzlij daezhawj damqbauj.

Diuz seiqbak itcib Danghnaeuz bouxdawzcaiq daengz geiz mbouj boizcaiq roxnaeuz ok gij yienghsaeh guhbaenz gij gienzdingjat boux-nangqsaeh iekdingh haenx, boux miz gienzdingjat ndaej caeuq bouxdingjat doxyaeng, aeu gij caizcanj dingjat cietgyaq roxnaeuz aeu gij cienzngaenz bekgai, bienqgai gij caizcanj dingjat ndaej haenx ndaej dienzboiz gonq. Danghnaeuz hezyi sonjhaih daengz leih'ik bouxcuengqcaiq wnq, boux-cuengqcaiq wnq ndaej cingigouz yinzminz fazyen siu aen hezyi neix bae.

Danghnaeuz boux miz gienzdingjat caeuq bouxdingjat caengz gangj ndei baenzlawz guhbaenz gienzdingjat, boux miz gienzdingjat ndaej cingigouz yinzminz fazyen bekgai, bienqgai gij caizcanj dingjat.

Gij caizcanj dingjat cietgyaq roxnaeuz bienqgai ne, wngdang camciug aen gyaqcienz hawciengz.

Diuz seiqbak itcib it Ciuq gij gvidingh diuz sambak goujeib roek aen fap neix bae ndalaez dingjat ne, gij caizcanj dingjat daj mwh ok saek yiengh lajneix couh doekdingh:

(It) Seiz boizcaiq gaeng daengz, bouxcuengqcaiq caengz ndaej boiz;

(Ngeih) Bouxdingjat deng byaengggangj loemqbaih roxnaeuz gejsanj;

(Sam) Gij yienghsaeh guhbaenz gij gienzdingjat bouxnangqsaeh iekdingh;

(Seiq) Gij yienghsaeh wnq yingjyangj guhbaenz gienzcaiq gig haeng.

Diuz seiqbak itcib ngeih Bouxdawzcaiq daengz geiz mbouj boizcaiq, roxnaeuz ok gij yienghsaeh

guhbaenz gienzdingjat bouxnangqsaeh iekdingh haenx, hawj gij caizcanj dingjat deng yinzminz fazyen ciuqfap gaeuat, daj ngoenz gaeuat hwnj, boux miz gienzdingjat miz gienz souaeu gij leihdok gag baenz roxnaeuz gij leihdok fapdingh gaiq caizcanj dingjat haenx, hoeng cawz ok boux miz gienzdingjat caengz naeuz hawj bouxmizyivu wngdang dienzboiz leihdok fapdingh rox.

Gij leihdok gvanj gonq gvidingh haenx, wngdang cungsiu gij feiqyung h souaeu leihdok gonq.

Diuz seiqbak itcib sam Gij caizcanj dingjat cietgyaq roxnaeuz bekgai, bienqgai le, gij cienzngaenz gaindae de dingz mauhgvaq aen soq gienzcaiq haenx gvihawj bouxdingjat, dingz mbouj gaeuq de youz bouxdawzcaiq dienzboiz.

Diuz seiqbak itcib sei Caemh yiengh caizcanj ndeu dingjat hawj song boux bouxcuengqcaiq doxhwnj, gij cienzngaenz bekgai, bienqgai caizcanj dingjat ndaej haenx, ciuq gij gvidingh lajneix bae dienzboiz:

(It) Gij gienzdingjat gaeng daenggeiq gvaq de, ciuq daenggeiq gonqlaeng doekdingh boiz gonq boiz laeng;

(Ngeih) Gij gienzdingjat gaeng daenggeiq gvaq beij gij caengz daenggeiq ndaej boiz gonq.

(Sam) Gij gienzdingjat caengz daenggeiq gvaq, ciuq aen beijlaeh gienzcaiq bae dienzboiz.

Gij gienzhuq damqbauj wnq ndaej daenggeiq de, dienzboiz gonqlaeng camciug habiyung h gij gvidingh gvanj gonq.

Diuz seiqbak itcib haj Danghnaeuz caemh yiengh caizcanj ndeu gawq ndalaez gienzdingjat youh ndalaez caetgienz ne, gij cienzngaenz bekgai, bienqgai yiengh caizcanj neix ndaej haenx ciuq aen seizgan gonqlaeng daenggeiq, gyauhawj haenx bae doekdingh boiz gonq boiz laeng.

Diuz seiqbak itcib roek Aen gienzcaiqgoek aeu doenghcanj dingjat damqbauj haenx dwg gij cienzngaenz huqdingjat, huqbiu gyauhawj gvaqlaeng cib ngoenz dauqndaw banhleix dingjat daenggeiq ne, boux miz gienzdingjat neix ndaej beij boux damqbauj gienzhuq wnq duh boux-cawx huqdingjat de ndaej boiz gonq, hoeng cawz ok boux miz gienzlouze.

Diuz seiqbak itcib caet Gienzyungh dieg dajhwnq deng dingjat le, gaiqranz doeklaeng cij hwnq youq gwnz dieg neix mbouj dwg gij caizcanj dingjat. Gij gienzyungh dieg dajhwnq neix youq mwh gienzdingjat baenz caen, wngdang aeu

gaiqranz doeklaeng cij hwnq youq gwnz gaiq dieg neix caeuq gij gienzyungh dieg dajhwnq itheij cawqleix, hoeng, gij cienzngaenz gaiqranz doeklaeng cij hwnq ndaej haenx, boux miz gienzdingjat fouz-gienz ndaejboiz gonq.

Diuz seiqbak itcib bet Aeu gij gienzyungh diegdeih cizdij gaemmiz ciuqfap dingjat ne, gienzdingjat baenz caen le, mbouj ginggvaq bouhloh fapdingh, mbouj ndaej gaijbienq gij singqcaet gienzgaemmiz diegdeih caeuq gij yung hcauw diegdeih.

Diuz seiqbak itcib gouj Boux miz gienzdingjat wngdang youq mboengq gienzcaiqgoek mizyauq daj-gauq hengzsawj gienzdingjat; danghnaeuz mbouj hengzsawj, yinzminz fazyen mbouj baujhoh.

Ciet Daihngaih Gienzdingjat Aen Soq Daemxdingj

Diuz seiqbak ngeihcib Vih damqbauj dawzcaiq ndaej hengzguh, bouxdawzcaiq roxnaeuz bouxdaihsam doiq gij gienzcaiq youq saek mboengq yaek lienzdaemh fatseng haenx daezhawj caizcanj damqbauj ne, bouxdawzcaiq daengz geiz mbouj boizcaiq roxnaeuz ok gij yienghsaeh guhbaenz gij gienzdingjat boux-nangqsaeh iekdingh haenx, boux miz gienzdingjat miz gienz youq ndaw hanhdoh gienzcaiq aen soq daemxdingj aeu yiengh caizcanj damqbauj neix daeuj boiz gonq.

Gij gienzcaiq youq mwh caengz ndalaez gienzdingjat aen soq daemxdingj gaxgonq gaeng miz haenx, ginggvaq bouxnangqsaeh doengzeiq, ndaej cienj haeuj aen gvaengh gij gienzcaiq dingjat damqbauj aen soq daemxdingj de.

Diuz seiqbak ngeihcib it Gij gienzcaiq dingjat damqbauj soqngeg daemxdingj doekdingh gaxgonq, danghnaeuz cienjnyiengh mbanj gienzcaiq, aen gienzdingjat soqngeg daemxdingj mbouj ndaej cienjnyiengh, hoeng cawz ok bouxnangqsaeh lingh miz iekdingh.

第四百零九条 抵押权人可以放弃抵押权或者抵押权的顺位。抵押权人与抵押人可以协议变更抵押权顺位以及被担保的债权数额等内容。但是,抵押权的变更未经其他抵押权人书面同意的,不得对其他抵押权人产生不利影响。

债务人以自己的财产设定抵押,抵押权人放弃该抵押权、抵押权顺位或者变更抵押权的,其他担保人在抵押权人丧失优先受偿权益的范围内免除担保责任,但是其他担保人承诺仍然提供担保的除外。

第四百一十条 债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现抵押权的情形,抵押

权人可以与抵押人协议以抵押财产折价或者以拍卖、变卖该抵押财产所得的价款优先受偿。协议损害其他债权人利益的,其他债权人可以请求人民法院撤销该协议。

抵押权人与抵押人未就抵押权实现方式达成协议的,抵押权人可以请求人民法院拍卖、变卖抵押财产。

抵押财产折价或者变卖的,应当参照市场价格。

第四百一十一条 依据本法第三百九十六条规定设定抵押的,抵押财产自下列情形之一发生时确定:

- (一) 债务履行期限届满,债权未实现;
- (二) 抵押人被宣告破产或者解散;
- (三) 当事人约定的实现抵押权的情形;
- (四) 严重影响债权实现的其他情形。

第四百一十二条 债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现抵押权的情形,致使抵押财产被人民法院依法扣押的,自扣押之日起,抵押权人有权收取该抵押财产的天然孳息或者法定孳息,但是抵押权人未通知应当清偿法定孳息义务人的除外。

前款规定的孳息应当先充抵收取孳息的费用。

第四百一十三条 抵押财产折价或者拍卖、变卖后,其价款超过债权数额的部分归抵押人所有,不足部分由债务人清偿。

第四百一十四条 同一财产向两个以上债权人抵押的,拍卖、变卖抵押财产所得的价款依照下列规定清偿:

- (一) 抵押权已经登记的,按照登记的时间先后确定清偿顺序;
- (二) 抵押权已经登记的先于未登记的受偿;
- (三) 抵押权未登记的,按照债权比例清偿。

其他可以登记的担保物权,清偿顺序参照适用前款规定。

第四百一十五条 同一财产既设立抵押权又设立质权的,拍卖、变卖该财产所得的价款按照登记、交付的时间先后确定清偿顺序。

第四百一十六条 动产抵押担保的主债权是抵押物的价款,标的物交付后十日内办理抵押登记的,该抵押权人优先于抵押物买受人的其他担保物权人受偿,但是留置权人除外。

第四百一十七条 建设用地使用权抵押后,该土地上新增的建筑物不属于抵押财产。该建设用地使用权实现抵押权时,应当将该土地上新增的建筑物与建设用地使用权一并处分。但是,新增建筑物所得的价款,抵押权人无权优先受偿。

第四百一十八条 以集体所有土地的使用权依法抵押的,实现抵押权后,未经法定程序,不得改变土地所有权的性质和土地用途。

第四百一十九条 抵押权人应当在主债权诉讼时效期间行使抵押权;未行使的,人民法院不予保护。

第二节 最高额抵押权

第四百二十条 为担保债务的履行,债务人或者第三人对一定期间内将要连续发生的债权提供担保财产的,债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现抵押权的情形,抵押权人有权在最高债权额限度内就该担保财产优先受偿。

最高额抵押权设立前已经存在的债权,经当事人同意,可以转入最高额抵押担保的债权范围。

第四百二十一条 最高额抵押担保的债权确定前,部分债权转让的,最高额抵押权不得转让,但是当事人另有约定的除外。

(26 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)